

SpO₂ Adapter and Extension Cables

M1900B

M1940A

M1941A

M1943A

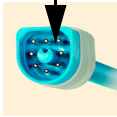
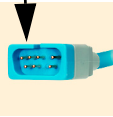
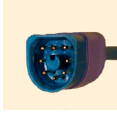
M1943AL

M1943NL

PHILIPS

Contents

English Instructions for Use	2	Български Указания за употреба	27
Manuel d'utilisation – Français	3	Eestikeelne kasutusjuhend	29
Gebrauchsanweisung – Deutsch	5	Naudojimo instrukcija lietuvių kalba	30
Nederlandse gebruiksaanwijzing	6	Lietošanas instrukcijas latviešu valodā	32
Instrucciones de uso - Español	8	Инструкция по эксплуатации на русском языке	33
Português - Instruções de Uso	9	Ελληνικά Οδηγίες Χρήσης	35
Istruzioni d'uso - Italiano	11	Türkçe Kullanım Talimatları	36
Norsk brukerhåndbok	12	ユーザーズ・ガイド（日本語）	38
Svensk bruksanvisning	14	繁體中文使用說明	39
Suomenkieliset käyttöohjeet	15	简体中文使用说明	41
Dansk brugerhåndbog	17		
Magyar nyelvű használati útmutató	18		
Instrukcja obsługi w języku polskim	20		
Český návod k obsluze	21		
Návod na používanie v slovenčine	23		
Navodila za uporabo v slovenščini	24		
Instrucțiuni de utilizare în limba română	26		

				
1	M1943A M1943AL			
2	M1940A			
3	M1900B			
4	M1941A			
5	M1943NL			

English Instructions for Use

These cables connect a validated SpO₂ sensor to HP/Agilent/Philips patient monitors if the cable is listed as an accessory in the monitor's Instructions for Use.

Before use, verify that combination of instrument/adaptor cable/extension/sensor is specified in the HP/Agilent/Philips Instructions for Use. Unspecified combinations may result in patient injury.

Key to illustration on page 1

1	M1940A (2m adapter)	12-pin cable to 8-pin
2	M1900B (3m adapter)	12-pin to 9-pin D-sub
3	M1941A (2m extension)	8-pin to 8-pin
4	M1943A (1.1m adapter) M1943AL (3m adapter)	8-pin to 9-pin D-sub 8-pin to 9-pin D-sub
5	M1943NL (3m adapter) (with lavender-blue plug jacket)	8-pin to 9-pin D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ is a registered trademark of Nellcor Puritan Bennett Inc.

Cleaning and Disinfecting

Use only the approved agents listed. Others may damage the cable or its connecting wires, shorten the product lifetime, or cause safety hazards.

Never immerse or soak the cables or connectors in liquid. Do not allow the cleaning agent or disinfectant to remain on the cable; wipe it off immediately using a cloth dampened with water.

If you see signs of physical or electrical deterioration or damage, replace the cable. Do not use it for further patient monitoring. Disinfect, decontaminate, and dispose of it according to local laws for hospital waste disposal.

Cleaning

Use a lint-free cloth moistened with warm water (40°C/104°F maximum) and soap, or a diluted non-caustic detergent, or a 1% salt solution.

Disinfecting

Use a lint-free cloth moistened with one of these low level disinfectants:

Alcohol based	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Microzid Liquid®
Aldehyde based	Cidex® Opa Solution

Clean the cable before disinfecting, and disinfect only when necessary, as determined by your hospital's policy, to avoid long-term damage to the cable.

Do not autoclave the adapter cable or use bleaches containing sodium hypochlorite such as Clorox.

Do not sterilize or expose the adapter cable to any radiation, such as X-Ray.

 M1900B M1940A	Always use separate collection for waste electrical and electronic equipment (WEEE).  0°C 32°F 40°C 104°F Operating temperature
 For further information about these cables, including specifications, warnings and cautions, consult the User's Guide for your monitor.	

Manuel d'utilisation – Français

Ces câbles sont conçus pour connecter un capteur de SpO₂ dont la compatibilité a été validée à des moniteurs patient HP/Agilent/Philips. Seuls les câbles figurant dans la liste des accessoires du manuel d'utilisation de ces moniteurs peuvent être utilisés.

Avant toute utilisation, vérifiez la compatibilité de la combinaison appareil/câble adaptateur/câble d'extension/capteur dans le manuel d'utilisation du moniteur HP/Agilent/Philips, afin d'éviter tout risque de blessure sur le patient.

Légende des illustrations de la page 1

1	M1940A (câble adaptateur 2 m)	Connecteurs 12 broches - 8 broches
2	M1900B (câble adaptateur 3 m)	Connecteurs 12 broches - 9 broches D-sub
3	M1941A (câble d'extension 2 m)	Connecteurs 8 broches - 8 broches
4	M1943A (câble adaptateur 1,1 m) M1943AL (câble adaptateur 3 m)	Connecteurs 8 broches - 9 broches D-sub Connecteurs 8 broches - 9 broches D-sub
5	M1943NL (câble adaptateur 3 m) (avec fiche bleu lavande)	Connecteurs 8 broches - 9 broches D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ est une marque déposée de Nellcor Puritan Bennett Inc.

Nettoyage et désinfection

Utiliser uniquement les agents répertoriés ci-dessous.
L'utilisation de tout autre produit pourrait endommager le capteur ou les fils de connexion, réduire leur durée de vie et compromettre la sécurité.

Ne jamais immerger ou laisser tremper les câbles ou les connecteurs. Ne pas laisser d'agent nettoyant ou de désinfectant sur le câble. Essuyer immédiatement avec un chiffon imbibé d'eau.

En cas de signes de détérioration ou de dommage physique ou électrique, remplacer le câble : ne pas continuer à l'utiliser pour la surveillance du patient. Désinfecter, décontaminer et mettre le câble au rebut en respectant la réglementation locale en vigueur en matière de déchets hospitaliers.

Nettoyage

Utiliser un chiffon non pelucheux imbibé d'eau chaude savonneuse (40 °C maximum), d'un détergent non caustique dilué ou d'une solution saline à 1 %.

Désinfection

Utiliser un chiffon non pelucheux imbibé de l'un des désinfectants standard suivants :

A base d'alcool	Ethanol 70 %, Isopropanol 70 %, Microzid Liquid®
A base d'aldéhyde	Solution Cidex® Opa

Nettoyer le câble avant toute désinfection et ne le désinfecter que lorsque cela s'avère nécessaire, en respectant les procédures en vigueur dans votre établissement, pour éviter tout dommage à long terme du câble.

Ne pas stériliser le câble adaptateur en autoclave. N'utiliser aucun agent de blanchiment contenant de l'hypochlorite de sodium (par exemple : Clorox).

Ne pas stériliser le câble adaptateur par radiation et ne pas l'exposer à des rayonnements, tels que les rayons X.

 M1900B M1940A	Utiliser toujours un conteneur séparé pour la mise au rebut des équipements électriques et électroniques (conformément à la directive DEEE).  0 °C 40 °C Température de fonctionnement
 Pour plus d'informations sur ces câbles, notamment les caractéristiques, avertissements et mises en garde, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre moniteur.	

Gebrauchsanweisung – Deutsch

Diese Kabel dienen zum Anschließen eines validierten SpO₂-Sensors an Patientenmonitore von HP/Agilent/Philips, sofern das Kabel in der Gebrauchsanweisung des Monitors als Zubehör aufgelistet ist.

Vor Gebrauch prüfen, ob die Kombination aus Gerät, Adapterkabel, Verlängerungskabel und Sensor in der jeweiligen Gebrauchsanweisung von HP/Agilent/Philips angegeben ist. Nicht angegebene Kombinationen können zu Verletzungen von Patienten führen.

Legende zu Seite 1

1	M1940A (Adapterkabel, 2 m)	12-polig auf 8-polig
2	M1900B (Adapterkabel, 3 m)	12-polig auf 9-polig D-sub
3	M1941A (Verlängerungskabel, 2 m)	8-polig auf 8-polig
4	M1943A (Adapterkabel, 1,1 m) M1943AL (Adapterkabel, 3 m)	8-polig auf 9-polig D-sub 8-polig auf 9-polig D-sub
5	M1943NL (Adapterkabel, 3 m) (mit lila Steckermantel)	8-polig auf 9-polig D-sub (OXIMAX)

OXIMAXTM ist ein eingetragenes Warenzeichen von Nellcor Puritan Bennett Inc.

Reinigung und Desinfektion

Nur die aufgeführten zugelassenen Mittel verwenden. Andere Mittel können das Kabel oder die Anschlussdrähte beschädigen, die Lebensdauer des Produkts verringern oder Sicherheitsrisiken bergen.

Kabel oder Anschlüsse auf keinen Fall in Flüssigkeit eintauchen. Das Reinigungs- oder Desinfektionsmittel darf nicht auf dem Kabel verbleiben – sofort mit einem mit klarem Wasser angefeuchteten Tuch nachwischen.

Wenn Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung zu sehen sind, das Kabel austauschen. Es darf nicht mehr zur Patientenüberwachung verwendet werden. Kabel desinfizieren, dekontaminieren und gemäß den geltenden Gesetzen für die Entsorgung von Krankenhausabfällen entsorgen.

Reinigung

Fusselfreies, mit warmem Seifenwasser (max. 40 °C) befeuchtetes Tuch, ein verdünntes, nicht-ätzendes Reinigungsmittel oder Salzlösung (1%) verwenden.

Desinfektion

Ein fusselfreies Tuch mit einem der folgenden Mittel zur Oberflächendesinfektion befeuchten:

Alkohobasis	Ethanol 70%, Isopropanol 70%, Microzid Liquid [®]
Aldehydbasis	Cidex [®] Opa-Lösung

Zur Vermeidung von langfristigen Schäden sollte das Kabel vor der Desinfektion gereinigt und nur bei Bedarf gemäß den krankenhausinternen Vorschriften desinfiziert werden.

Das Adapterkabel nicht autoklavieren. Keine Reinigungsmittel mit Bleichsoda (z.B. Clorox) verwenden.

Das Adapterkabel nicht sterilisieren oder Strahlung aussetzen (z.B. Röntgenstrahlung).

 M1900B M1940A	Elektrische und elektronische Teile separat entsorgen.  Umgebungstemperatur bei Betrieb
 Weitere Informationen über diese Kabel, u.a. Spezifikationen, Warn- und Vorsichtshinweise, stehen in der Gebrauchsanweisung Ihres Monitors.	

Nederlandse gebruiksaanwijzing

Met deze kabels kan een goedgekeurde SpO₂-sensor op HP/Agilent/Philips-patiëntmonitors worden aangesloten mits de kabel als accessoire in de gebruiksaanwijzing van de monitor wordt genoemd.

Controleer voor gebruik of de combinatie instrument/adapterkabel/verlengkabel/sensor in de HP/Agilent/Philips-gebruiksaanwijzing wordt gespecificeerd. Niet-gespecificeerde combinaties kunnen tot letsel bij de patiënt leiden.

Verklaring bij illustratie op pagina 1

1	M1940A (adapter 2 m)	12-pinskabel naar 8-pins
2	M1900B (adapter 3 m)	12-pins naar 9-pins D-sub
3	M1941A (verlengkabel 2 m)	8-pins naar 8-pins
4	M1943A (adapter 1,1 m) M1943AL (adapter 3 m)	8-pins naar 9-pins D-sub 8-pins naar 9-pins D-sub
5	M1943NL (adapter 3 m) (met lavendelblauw omhulsel voor de stekker)	8-pins naar 9-pins D-sub (OXIMAX)

OXIMAXTM is een gedeponeerd handelsmerk van Nellcor Puritan Bennett Inc.

Reinigen en desinfecteren

Gebruik uitsluitend de genoemde, goedgekeurde reinigingsmiddelen. Andere middelen kunnen de kabel of bijbehorende aansluitdraden beschadigen, de levensduur van het product verkorten of veiligheidsrisico's met zich meebrengen.

Dompel de kabels of connectors nooit in vloeistof onder en spoel ze nooit af. Zorg dat er geen reinigings- of ontsmettingsmiddel op de kabel achterblijft, maar veeg dit onmiddellijk met een met water bevochtigde doek af.

Als de kabel tekenen van materiële, elektrische of andere beschadiging vertoont, dient u deze te vervangen. Gebruik de kabel niet meer voor patiëntbewaking. De kabels dienen volgens de plaatselijke richtlijnen voor afvoer van ziekenhuisafval te worden gedesinfecteerd, ontsmet en afgevoerd.

Reiniging

Gebruik een pluisvrije doek die is bevochtigd met warm water (maximaal 40 °C/104 °F) en zeep, een verdund niet-bijtend schoonmaakmiddel of een zoutoplossing van 1%.

Desinfecteren

Gebruik een pluisvrije doek die is bevochtigd met een van de volgende basisdesinfectiemiddelen:

Op alcoholbasis	Ethanol 70%, isopropanol 70%, Mikrozid®-vloeistof
Op aldehydebasis	Cidex® Opa-oplossing

Reinig de kabel voordat u deze desinfecteert en desinfecteer alleen indien nodig volgens de in uw ziekenhuis geldende richtlijnen om beschadiging van de kabel op lange termijn te voorkomen.

De adapterkabel mag niet in de autoclaaf worden gereinigd of met bleekmiddelen die natriumhypochloriet bevatten (bijvoorbeeld Clorox).

De adapterkabel mag niet worden gesteriliseerd of aan straling, zoals röntgenstraling, worden blootgesteld.

 M1900B M1940A	Zorg altijd voor gescheiden afvalverzameling voor elektrische en elektronische apparatuur.	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Bedrijfstemperatuur
	Meer informatie over deze kabels, inclusief specificaties, waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen, vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw monitor.	

Instrucciones de uso - Español

Estos cables conectan un sensor de SpO₂ validado a los monitores de pacientes de HP/Agilent/Philips siempre que el cable figure como accesorio en las Instrucciones de uso del monitor.

Antes de su utilización, compruebe que la combinación de equipo/cable adaptador/alargador/sensor esté especificada en las Instrucciones de uso de HP/Agilent/Philips. El uso de combinaciones no especificadas puede ocasionar lesiones al paciente.

Leyenda de la ilustración de la página 1

1	M1940A (adaptador de 2 m)	Cable de 12 a 8 pines
2	M1900B (adaptador de 3 m)	D-sub de 12 a 9 pines
3	M1941A (alargador de 2 m)	De 8 a 8 pines
4	M1943A (adaptador de 1,1 m) M1943AL (adaptador de 3 m)	D-sub de 8 pines a 9 pines D-sub de 8 a 9 pines
5	M1943NL (adaptador de 3 m) (con revestimiento de enchufe de color azul lavanda)	D-sub de 8 a 9 pines (OXIMAX)

OXIMAX™ es una marca comercial registrada de Nellcor Puritan Bennett Inc.

Limpieza y desinfección

Utilice únicamente los productos que se indican. El uso de otras sustancias puede dañar el cable o sus hilos de conexión, reducir su vida útil o provocar riesgos para la seguridad.

Nunca sumerja o empape los cables o los conectores en líquido y no permita que queden restos del producto de limpieza ni del desinfectante en el cable; elimínelos de inmediato utilizando un paño humedecido con agua.

Si detecta daños o signos de deterioro eléctrico, sustituya el cable. No vuelva a utilizarlo para monitorizar a un paciente. Proceda con la desinfección, descontaminación y eliminación según la legislación local sobre eliminación de residuos hospitalarios.

Limpieza

Utilice un paño que no desprenda pelusa, humedecido con agua templada (40 °C/104 °F máximo) y jabón, o un detergente diluido no cáustico, o bien una solución salina al 1%.

Desinfección

Utilice un paño que no desprenda pelusa, humedecido con alguna de las siguientes sustancias desinfectantes de bajo nivel:

Base de alcohol	Etanol 70%, Isopropanol 70%, Microzid Liquid®
Base de aldehído	Solución Cidex® Opa

Limpie el cable antes de desinfectar y desinfecte sólo cuando sea necesario, tal y como lo determine el protocolo del hospital, para evitar daños en el cable a largo plazo.

No esterilice el cable adaptador en autoclave, ni utilice lejías que contengan hipoclorito sódico, como Clorox.

No esterilice ni exponga el cable adaptador a ningún tipo de radiación, por ejemplo, la de rayos X.

 M1900B M1940A	Utilice siempre contenedores de recogida de residuos diferentes para equipos eléctricos y electrónicos.	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Temperatura de funcionamiento
	Para obtener más información acerca de estos cables, incluidas especificaciones, advertencias y normas de precaución, consulte la Guía del usuario de su monitor.	

Português - Instruções de Uso

Estes cabos conectam um sensor de SpO₂ validado a monitores de pacientes HP/Agilent/Philips, se o cabo estiver listado como acessório nas Instruções de Uso do monitor.

Antes de usar, verifique se a combinação de instrumento/cabo adaptador/fio de extensão/sensor está especificada nas Instruções de Uso HP/Agilent/Philips. As combinações não especificadas podem provocar lesões no paciente.

Legenda das ilustrações na figura 1

1	M1940A (adaptador de 2 m)	Cabo de 12 pinos para 8 pinos
2	M1900B (adaptador de 3 m)	12 pinos para sub-D de 9 pinos
3	M1941A (extensão de 2 m)	8 pinos para 8 pinos
4	M1943A (adaptador de 1,1 m) M1943AL (adaptador de 3 m)	8 pinos para sub-D de 9 pinos 8 pinos para sub-D de 9 pinos
5	M1943NL (adaptador de 3 m) (com protetor de plugues azul lavanda)	8 pinos para sub-D de 9 pinos (OXIMAX)

OXIMAXTM é uma marca comercial registrada da Nellcor Puritan Bennett Inc.

Limpeza e desinfecção

Use apenas os produtos listados. Outros produtos podem danificar o cabo ou os fios de conexão, diminuir a vida útil do produto ou gerar riscos de segurança.

Os cabos ou conectores não devem ser submergidos nem colocados de molho em líquido. Não deixe restos de produtos de limpeza ou desinfetante no cabo – limpe-os imediatamente usando um pano umedecido em água.

Se detectar sinais de deterioração ou danos físicos ou elétricos, substitua o cabo. Não o use para continuar monitorizando o paciente. Desinfete, descontamine ou descarte o produto de acordo com as leis locais referentes ao descarte de lixo hospitalar.

Limpeza

Para a limpeza, use um pedaço de pano sem pelos umedecido em água morna (40°C, no máximo) e sabão, detergente diluído não cáustico ou solução de água e sal a 1%.

Desinfecção

Com um destes desinfetantes de baixa graduação, use um pedaço de pano sem pelos:

À base de álcool	Etanol a 70%, isopropanol a 70%, Microzid Liquid®
À base de aldeído	Solução Cidex® Opa

Antes de desinfetar, limpe o cabo e desinfete apenas quando for necessário, de acordo com o protocolo interno do hospital, para evitar danos a longo prazo no cabo.

Não submeta o cabo adaptador a autoclave e não use alvejantes que contenham hipoclorito de sódio, como Clorox.

Não esterilize nem exponha o cabo adaptador a radiações, como raio X.

 M1900B M1940A Use sempre o sistema de separação de lixo de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE).	 0°C 32°F 40°C 104°F Temperatura de funcionamento
 Para mais informações sobre esses cabos, entre elas, especificações, mensagens de aviso e cuidado, consulte as Instruções de Uso do monitor.	

Istruzioni d'uso - Italiano

I cavi descritti consentono di collegare un sensore SpO₂ di tipo approvato ai monitor paziente HP/Agilent/Philips, purché il cavo in questione sia indicato come accessorio nelle Istruzioni d'uso del monitor.

Prima dell'uso, verificare che nelle Istruzioni d'uso del monitor HP/Agilent/Philips sia specificata la combinazione strumento/cavo adattatore/cavo di prolunga/sensore. Le combinazioni non specificate possono essere causa di lesioni al paziente.

Descrizione dei componenti mostrati a pagina 1

1	M1940A (cavo adattatore da 2 m)	Cavo da 12 pin a 8 pin
2	M1900B (cavo adattatore da 3 m)	Da 12 pin a 9 pin D-sub
3	M1941A (prolunga da 2 m)	Da 8 pin a 8 pin
4	M1943A (cavo adattatore da 1,1 m) M1943AL (cavo adattatore da 3 m)	Da 8 pin a 9 pin D-sub Da 8 pin a 9 pin D-sub
5	M1943NL (cavo adattatore da 3 m) (con involucri spina lavanda)	Da 8 pin a 9 pin D-sub (OXIMAX)

OXIMAXTM è un marchio registrato di Nellcor Puritan Bennett Inc.

Pulizia e disinfezione

Utilizzare solo gli agenti approvati indicati di seguito. L'uso di altre sostanze potrebbe danneggiare il cavo o i fili di connessione o compromettere la durata e la sicurezza del prodotto.

Non immergere mai i cavi o i connettori in sostanze liquide. Fare attenzione a non lasciare tracce di detergente o disinfettante sul cavo e rimuovere eventuali residui utilizzando un panno inumidito con acqua.

In presenza di segni di deterioramento o danni fisici o elettrici, sostituire il cavo. Non utilizzarlo ulteriormente per il monitoraggio del paziente. Disinfettare, decontaminare e smaltire il cavo secondo quanto stabilito dalle leggi locali in materia di smaltimento dei rifiuti ospedalieri.

Pulizia

Utilizzare un panno non sfilacciato inumidito con acqua calda (massimo 40 °C) e sapone, con un detergente non caustico diluito oppure con una soluzione salina all'1%.

Disinfezione

Utilizzare un panno non sfilacciato inumidito con uno dei disinfettanti di basso livello indicati di seguito:

A base di alcool	Etanolo al 70%, Isopropanolo al 70%, Microzid Liquid®
A base di aldeide	Cidex® Opa soluzione

Pulire il cavo prima di disinfettarlo ed eseguire la disinfezione solo quando necessario, secondo quanto stabilito dalle procedure della struttura ospedaliera, per evitare danni a lungo termine.

Non sterilizzare il cavo adattatore in autoclave o con sostanze contenenti ipoclorito di sodio, ad esempio Clorox.

Non sterilizzare né esporre il cavo adattatore a radiazioni, ad esempio raggi X.

 M1900B M1940A Attuare sempre la raccolta differenziata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate (WEEE).	 40 °C Temperatura di funzionamento
 Per ulteriori informazioni sui cavi, incluse specifiche, avvertenze e precauzioni, consultare la Guida dell'utente del monitor in uso.	

Norsk brukerhåndbok

Disse kablene kopler en godkjent SpO₂-probe til pasientmonitorer fra HP/Agilent/Philips hvis kabelen står oppført som tilbehør i monitorens brukerhåndbok.

Før bruk må du kontrollere at kombinasjonen av instrument/adapter og kabel/forlengelse/probe er angitt i brukerhåndboken fra HP/Agilent/Philips. Kombinasjoner som ikke er oppgitt, kan forårsake pasientskade.

Forklaring av illustrasjonen på side 1

1	M1940A (adapter på 2 m)	12-pinnars kabel til 8-pinnars
2	M1900B (adapter på 3 m)	12-pinnars til 9-pinnars D-sub
3	M1941A (forlengelse på 2 m)	8-pinnars til 8-pinnars
4	M1943A (adapter på 1,1 m) M1943AL (adapter på 3 m)	8-pinnars til 9-pinnars D-sub 8-pinnars til 9-pinnars D-sub
5	M1943NL (adapter på 3 m) (med lavendelblå kontaktkappe)	8-pinnars til 9-pinnars D-sub (OXIMAX)

OxiMax™ er et registrert varemerke for Nellcor Puritan Bennett Inc.

Rengjøring og desinfeksjon

Bruk bare de godkjente midlene i oversikten. Andre midler kan skade kabelen eller tilkopplingsledningene, forkorte levetiden til produktet eller forårsake sikkerhetsrisiko.

Kablene og kontaktene må aldri legges i væske. Ikke la rengjørings- eller desinfeksjonsmidlet sitte igjen på kabelen, men tørk det umiddelbart av med en klut fuktet med vann.

Kabelen skal byttes hvis den er slitt eller skadet. Den skal ikke lenger brukes til pasientovervåking. Kabelen skal desinfiseres, dekontamineres og kastes i henhold til lokale forskrifter for håndtering av sykehusavfall.

Rengjøring

Bruk en klut som ikke loer, og fukt denne med vann (maksimalt 40 °C) og såpe, et fortynnet, ikke-kaustisk vaskemiddel eller 1 % saltløsning.

Desinfeksjon

Bruk en klut som ikke loer, og fukt denne med ett av disse desinfeksjonsmidlene på lavt nivå:

Alkoholbasert	Etanol 70 %, isopropanol 70 %, Microzid Liquid®
Aldehydbasert	Cidex® Opa-løsning

Rengjør kabelen før desinfeksjon, og desinfiser bare ved behov i henhold til sykehusets retningslinjer. Slik unngår du langsiktig skade på kabelen.

Adapterkabelen må ikke autoklaveres eller utsettes for blekemidler som inneholder hypokloritt, for eksempel Clorox.

Adapterkabelen må ikke steriliseres eller utsettes for stråling, for eksempel røntgen.

 Elektrisk og elektronisk avfall skal alltid kasseres på egne avfallsstasjoner (EE). M1900B M1940A	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Driftstemperatur
 Hvis du vil vite mer om disse kablene, inkludert spesifikasjoner, advarsler og forholdsregler, kan du se i brukerhåndboken for monitoren.	

Svensk bruksanvisning

De här kablarna används till att ansluta en godkänd SpO_2 -givare till patientmonitorer från HP/Agilent/Philips om kabeln finns angiven som tillbehör i monitorns bruksanvisning.

Innan du använder kabeln måste du försäkra dig om att kombinationen av instrument/adapterkabel/utbyggnad/givare finns angiven i bruksanvisningen från HP/Agilent/Philips. Andra kombinationer än de som finns angivna kan orsaka skador på patienten.

Nyckel till illustrationen på sida 1

1	M1940A (2 m adapter)	12-stiftskabel till 8 stift
2	M1900B (3 m adapter)	12 stift till 9-stifts D-Sub
3	M1941A (2 m förlängning)	8 stift till 8 stift
4	M1943A (1,1 m adapter) M1943AL (3 m adapter)	8 stift till 9-stifts D-sub 8 stift till 9-stifts D-sub
5	M1943NL (3 m adapter) (med lavendelblå kontakt)	8 stift till 9-stifts D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ är ett registrerat varumärke tillhörande Nellcor Puritan Bennett, Inc.

Rengöring och desinficering

Använd endast de angivna godkända rengöringsmedlen. Andra medel kan skada kablarna eller anslutningarna, förkorta produktens livslängd eller utgöra säkerhetsrisker.

Doppa aldrig ned kablarna eller anslutningarna i vätska eller låt dem ligga i blöt. Lämna inte kvar rengörings- eller desinfektionsmedel på kabeln; torka bort det omedelbart med en trasa fuktad med vatten.

Byt ut kabeln om du ser tecken på fysiska eller elektriska skador eller slitage. Sluta då att använda kabeln till patientövervakning. Desinficera, dekontaminera och kassera den i enlighet med lokala lagar för kassering av sjukhusavfall.

Rengöring

Använd en luddfri trasa fuktad med varmt vatten (max. 40 °C) och tvål, ett utspätt icke-frätande rengöringsmedel eller koksaltlösning (1 %).

Desinfektion

Använd en luddfri trasa fuktad med ett av följande lågeffektiva desinfektionsmedel:

Alkoholbaserade	Etanol 70 %, isopropanol 70 %, Microzid Liquid®
Aldehydbaserade	Cidex® Opa-lösning

Rengör kabeln före desinficering och desinficera endast om det är nödvändigt, enligt de bestämmelser som gäller på ditt sjukhus, för att undvika långsiktiga skador på kabeln.

Autoklavera inte adapterkabeln och använd inte blekmedel som innehåller natriumhypoklorit, t.ex. Clorox.

Sterilisera inte adapterkabeln och utsätt den inte för strålning, t.ex. röntgenstrålning.

 M1900B M1940A	Elektrisk och elektronisk utrustning ska samlas in och kasseras separat (enligt WEEE-direktivet).	 0 °C 40 °C Temperatur vid drift
	Ytterligare information om kablarna, t.ex. specifikationer, varningar och försiktighetsåtgärder, finns i monitorns bruksanvisning.	

Suomenkieliset käyttöohjeet

Näillä kaapeleilla liitetään vahvistettu SpO₂-anturi HP-/Agilent-/Philips-potilasmonitoreihin, jos kaapeli on mainittu lisävarusteena monitorin käyttöohjeissa.

Varmista ennen käyttöä, että instrumentin/sovittimen ja kaapelin/jatkokaapelin/anturin yhdistelmä on mainittu HP-/Agilent-/Philips-käyttöohjeissa. Muut kuin ohjeessa mainitut yhdistelmät voivat aiheuttaa vammoja potilaille.

Sivun 1 kuvan selitykset

1	M1940A (2 m:n sovitin)	12-nastainen kaapeli 8-nastaiseen
2	M1900B (3 m:n sovitin)	12-nastainen 9-nastaiseen D-Sub-liittimeen
3	M1941A (2 m:n jatkoakaapeli)	8-nastainen 8-nastaiseen
4	M1943A (1,1 m:n sovitin) M1943AL (3 m:n sovitin)	8-nastainen 9-nastaiseen D-Sub-liittimeen 8-nastainen 9-nastaiseen D-Sub-liittimeen
5	M1943NL (3 m:n sovitin) (laventelinsininen liittimen kuori)	8-nastainen 9-nastaiseen D-Sub-liittimeen (OXIMAX)

OXIMAXTM on Nellcor Puritan Bennett Inc:n rekisteröity tavaramerkki.

Puhdistus ja desinfiointi

Käytä vain mainittuja hyväksytyjä aineita. Muut aineet voivat vaurioittaa kaapelia tai sen johtimia, lyhentää tuotteen käyttöikää tai aiheuttaa vaaratilanteita.

Älä koskaan upota kaapeleita tai liittimiä nesteeseen tai liota niitä. Älä anna puhdistus- tai desinfiointiainetta vaikuttaa kaapelin pinnalla pitkään, vaan pyyhi se välittömästi veteen kostutetulla liinalla.

Jos havaitset kaapelissa fyysisiä tai sähköisiä vaurioita, se on vaihdettava. Sitä ei saa enää käyttää potilasmonitoroinnissa. Desinfioi ja steriloi kaapeli ja hävitä se sairaalajätteen hävittämistä koskevia paikallisia lakeja noudattamalla.

Puhdistaminen

Käytä nukkaamatonta liinaa, joka on kostutettu lämpimään saippuaveteen (enintään 40 °C / 104 °F), laimennettuun (ei emäkseen) puhdistusaineeseen tai 1-prosenttiseen suolaliuokseen.

Desinfiointi

Käytä nukkaamatonta liinaa, joka on kostutettu johonkin näistä desinfiointiaineista:

Alkoholipohjaiset	70-prosenttinen etanoli, 70-prosenttinen isopropanoli, Microzid Liquid®
Aldehydipohjaiset	Cidex® Opa -liuos

Puhdista kaapeli ennen desinfiointia ja desinfioi vain tarvittaessa sairaalan käytäntöjen mukaisesti, jotta kaapeli ei vaurioituisi pidemmällä aikavälillä.

Älä desinfioi kaapelia autoklaavissa äläkä käytä valkaisuaineita, jotka sisältävät natriumhypokloriittia, kuten Clorox.

Älä steriloi sovitinkaapelia säteilyttämällä tai altista sitä säteilylle, esimerkiksi röntgensäteille.

 M1900B M1940A	Käytä aina sähkö- ja elektroniikkaromulle tarkoitettua keräyspistettä (WEEE-direktiivi).	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Käyttölämpötila
	Lisätietoja näistä kaapeleista, kuten niiden tekniset tiedot, varoitukset ja huomautukset, on monitorin käyttöoppaassa.	

Dansk brugerhåndbog

Disse kabler forbinder en valideret SpO₂-sensor til HP/Agilent/Philips patientmonitører, hvis kablet er angivet som tilbehør i brugerhåndbogen til monitoren.

Kontroller før brug, at kombinationen af instrument/adapterkabel/forlængerkabel/sensor er angivet i brugerhåndbogen fra HP/Agilent/Philips. Uspecificerede kombinationer kan medføre personskeade på patienten.

Forklaring til illustration på side 1

1	M1940A (2 m adapter)	12-benet kabel til 8-benet
2	M1900B (3 m adapter)	12-benet til 9-benet D-sub
3	M1941A (2 m forlængerkabel)	8-benet til 8-benet
4	M1943A (1,1 m adapter) M1943AL (3 m adapter)	8-benet til 9-benet D-sub 8-benet til 9-benet D-sub
5	M1943NL (3 m adapter) (med lavendelblåt stik)	8-benet til 9-benet D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ er et registreret varemærke, som tilhører Nellcor Puritan Bennett Inc.

Rengøring og desinfektion

Anvend kun de angivne godkendte midler. Andre midler kan beskadige kablet eller dets tråde, forkorte produktets levetid eller forårsage sikkerhedsrisici.

Nedsænk eller dyp aldrig kablerne eller stikkene i væske. Lad ikke rengøringsmidlet eller desinfektionsmidlet sidde tilbage på kablet; tør det af med det samme med en fugtig klud.

Hvis kablet viser tegn på nedbrydning eller slid, skal det udskiftes. Det må ikke længere bruges til patientovervågning. Desinficer, dekontaminer og bortskaf det i henhold til den lokale lovgivning angående bortskaffelse af hospitalsaffald.

Rengøring

Brug en fnugfri klud fugtet med varmt vand (maks. 40 °C) og sæbe, et fortyndet, ikke-ætsende rengøringsmiddel eller en 1 % saltopløsning.

Desinfektion

Brug en fnugfri klud fugtet med et af disse lavniveaudeinfektionsmidler:

Alkoholbaserede	Etanol 70 %, isopropanol 70 %, Microzid Liquid®
Aldehydbaserede	Cidex® Opa-opløsning

Rengør kablet før desinfektion, og desinficer det kun, når det er nødvendigt i henhold til dit hospitals procedurer, for at undgå langsigtet beskadigelse af kablet.

Autoklaver ikke adapterkablet, og anvend ikke blegemidler, der indeholder natriumhypochlorit, som f.eks. Clorox.

Steriliser ikke adapterkablet og udsæt det ikke for nogen form for bestråling, som f.eks. røntgenstråler.

 Bortskaf altid elektrisk og elektronisk affald separat. M1900B M1940A	 0 °C 32 °F 40 °C 104 °F Driftstemperatur
 For yderligere information om disse kabler, herunder specifikationer, advarsler og OBS'er henvises til brugervejhåndbogen til monitoren.	

Magyar nyelvű használati útmutató

Ezek a kábelek egy jóváhagyott SpO₂ -érzékelő HP/Agilent/Philips betegmonitorokhoz való csatlakoztatásához valók, ha a kábel tartozékként szerepel a monitor használati utasításában.

Használat előtt ellenőrizze, hogy az eszköz / adapterkábel / bővítmény / érzékelő kombinációja megadásra került-e a HP/Agilent/Philips használati utasításában. A nem megadott kombinációk a páciens sérülését okozhatják.

Jelmagyarázat az 1. oldalon található ábrához

1	M1940A (2 m-es adapter)	12-tűs kábelből 8-tűsbe
2	M1900B (3 m-es adapter)	12-tűs kábelből 9-tűs D-sub kábelbe
3	M1941A (2 m-es bővítmény)	8-tűs kábelből 8-tűsbe
4	M1943A (1,1 m-es adapter) M1943AL (3 m-es adapter)	8-tűs kábelből 9-tűs D-sub kábelbe 8-tűs kábelből 9-tűs D-sub kábelbe
5	M1943NL (3 m-es adapter) (levendulakék csatlakozóbukkolattal)	8-tűs kábelből 9-tűs D-sub (OXIMAX) kábelbe

Az OXIMAX[™] a Nellcor Puritan Bennett Inc. bejegyzett védjegye

Tisztítás és fertőtlenítés

Csak a felsorolt jóváhagyott vegyszereket szabad használni. Az ettől eltérő vegyszerek tönkreteszhetik a kábelt vagy a csatlakozóvezetéseket, lerövidíthetik a termék élettartamát, vagy biztonsági kockázattal járnak.

A kábeleket vagy a csatlakozókat soha ne merítse folyadékba vagy áztassa be. Ügyeljen arra, hogy ne maradjon tisztító- vagy fertőtlenítőszer a kábelben; ellenkező esetben azonnal törölje le vízbe mártott ruhával.

Ha bármilyen fizikai vagy elektromos károsodásra vagy sérülésre utaló jelet észlel, cserélje ki a kábelt. Az ilyen kábelt nem szabad tovább betegmonitorozásra használni. A kórház hulladékkezelési eljárásainak megfelelően tisztítsa, fertőtlenítse és selejtezze le a terméket.

Tisztítás

Használjon meleg (max. 40 °C / 104 °F) szappanos vízbe, hígított, nem maró tisztítószerbe vagy 1%-os sóoldatba mártott szöszmentes anyagot.

Fertőtlenítés

Használjon egy szöszmentes, az alább felsorolt alacsony fokú fertőtlenítők egyikébe mártott anyagot:

Alkohol-alapú	70%-os etanol, 70%-os izopropanol, Microzid Liquid®
Aldehyd-alapú	Cidex® Opa oldat

Fertőtlenítés előtt tisztítsa meg a kábelt, és a fertőtlenítést csak szükség esetén, a kórház előírásainak megfelelően végezze, a kábel hosszútávú károsodásának elkerülése érdekében.

Ne autoklávozza az adapterkábelt, és ne használjon nátrium-hipokloridot tartalmazó fehérítőszert (pl. Clorox).

Ne sterilizálja az adapterkábelt és ne tegye ki semmilyen sugárzásnak (pl. röntgen).

 M1900B M1940A	Mindig gyűjtse külön az elektromos és elektronikai hulladékot (WEEE).	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Működési hőmérséklet
	A kábelekről további tájékoztatást, beleértve a műszaki leírást, a figyelmeztetéseket és az óvintézkedéseket, a monitor felhasználói kézikönyvében talál.	

Instrukcja obsługi w języku polskim

Kable służą do podłączania zalecanego czujnika SpO₂ do monitorów pacjenta firm HP/Agilent/Philips, o ile zostały wymienione jako akcesoria w instrukcji obsługi monitora.

Przed użyciem należy sprawdzić, czy dana kombinacja urządzenia/kabla łączącego/przedłużacza/czujnika została podana w instrukcjach obsługi urządzeń firm HP/Agilent/Philips. Kombinacja niezgodna z zaleceniami może spowodować obrażenia u pacjenta.

Opis do zdjęć na stronie 1

1	M1940A (kabel łączący 2 m)	Z końcówkami 12-stykową i 8-stykową
2	M1900B (kabel łączący 3 m)	Z końcówkami 12-stykową i 9-stykową D-sub
3	M1941A (przedłużacz 2 m)	Z końcówkami 8-stykowymi
4	M1943A (kabel łączący 1,1 m) M1943AL (kabel łączący 3 m)	Z końcówkami 8-stykową i 9-stykową D-sub Z końcówkami 8-stykową i 9-stykową D-sub
5	M1943NL (kabel łączący 3 m) (z niebiesko-fioletową osłoną wtyczki)	Z końcówkami 8-stykową i 9-stykową D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ jest zarejestrowanym znakiem towarowym Nellcor Puritan Bennett Inc.

Czyszczenie i dezynfekcja

Stosować wyłącznie podane, zaakceptowane środki. Inne preparaty mogą uszkodzić kabel lub jego przewody, skrócić czas przydatności produktu do użytku lub zagrażać bezpieczeństwu.

Nigdy nie należy zanurzać ani namaczać kabli i złączy w płynie. Nie należy pozostawiać resztek środków czyszczących lub odkażających na kablu. Należy je zetrzeć natychmiast za pomocą zwilżonej wodą ściereczki.

W przypadku wykrycia śladów fizycznego lub elektrycznego zużycia oraz uszkodzeń kabel należy wymienić. Nie należy z niego korzystać do dalszego monitorowania pacjenta. Kabel należy dezynfekować, podawać dekontaminacji i pozbywać się go zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów szpitalnych.

Czyszczenie

Należy czyścić za pomocą niestrzępiącej się ściereczki, zwilżonej ciepłą wodą (maks. temperatura 40°C/104°F) z mydłem, rozcieńczonym i nieżrącym detergentem lub 1% roztworem soli.

Odkazanie

Należy używać niestrzępiącej się ściereczki, zwilżonej jednym ze środków do dezynfekcji niskiego poziomu:

Na bazie alkoholu	70% etanol, 70% izopropanol, Microzid Liquid®
Na bazie aldehydu	Roztwór Cidex® Opa

Przed dezynfekcją kabel należy wyczyścić. Dezynfekować tylko w razie potrzeby zgodnie z procedurą szpitalną, aby zapobiec trwałemu uszkodzeniu kabla.

Nie sterylizować kabla łączącego w autoklawie ani nie stosować środków wybielających zawierających podchloryn sodowy, takich jak Clorox.

Nie sterylizować ani nie wystawiać kabla łączącego na działanie żadnego promieniowania, np. RTG.

 M1900B M1940A	Do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych zawsze należy używać oddzielnego pojemnika (WEEE).	 40°C 104°F 0°C 32°F Temperatura robocza
	Dalsze informacje na temat powyższych kabli, w tym dane techniczne, ostrzeżenia i przestrogi można znaleźć w instrukcji obsługi monitora.	

Český návod k obsluze

Tyto kabely jsou určeny pro připojení schválených snímačů SpO₂ k patientským monitorům HP/Agilent/Philips, pokud je kabel uveden jako příslušenství v návodu k obsluze monitoru.

Než je začnete používat, ověřte si, že je kombinace přístroje / přechodového kabelu / prodlužovacího kabelu / snímače uvedená v návodu k obsluze HP/Agilent/Philips. Neuvedené kombinace mohou způsobit zranění pacienta.

Klíč k zobrazení na straně 1

1	M1940A (2m adaptér)	kabel s 12 vývodů na 8 vývodů
2	M1900B (3m adaptér)	12 vývodů na 9 vývodů, D-sub
3	M1941A (2m prodlužovací kabel)	8 vývodů na 8 vývodů
4	M1943A (1,1m adaptér) M1943AL (3m adaptér)	8 vývodů na 9 vývodů, D-sub 8 vývodů na 9 vývodů, D-sub
5	M1943NL (3m adaptér) (s levandulově modrým krytem zástrčky)	8 vývodů na 9 vývodů, D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ je registrovanou obchodní známkou společnosti Nellcor Puritan Bennett Inc.

Čištění a dezinfekce

Používejte pouze uvedené schválené čisticí prostředky. Jiné prostředky mohou poškodit kabel nebo jeho spojovací vodiče, zkrátit životnost výrobku nebo způsobit ohrožení bezpečnosti.

Kabely nebo konektory nikdy nesmíte ponořit do vody nebo namočit. Nikdy nenechávejte čisticí nebo dezinfekční prostředky na kabelu; setřete je ihned po použití hadříkem navlhčeným vodou.

Pokud zpozorujete známky fyzického nebo elektrického opotřebení nebo poškození, kabel vyměňte. Nepoužívejte jej k dalšímu monitorování pacientů. Proveďte dezinfekci, dekontaminaci a zlikvidujte jej podle místních předpisů pro likvidaci zdravotnického odpadu.

Čištění

Používejte hadřík nepouštějící chlupy navlhčený teplou mýdlovou vodou (maximálně 40 °C/104 °F) nebo roztokem nežíravého saponátu nebo 1% roztokem soli.

Dezinfekce

Používejte hadřík nepouštějící chlupy navlhčený jedním z těchto nízkoúrovňových dezinfekčních prostředků:

Prostředky na bázi alkoholu	Etanol 70%, izopropylalkohol 70%, Microzid Liquid®
Prostředky na bázi aldehydu	Roztok prostředku Cidex® Opa

Před dezinfekcí kabel očistěte a dezinfekci provádějte jen pokud je to nezbytné, jak je to uvedeno v zásadách vašeho zdravotnického zařízení, abyste předešli trvalému poškození kabelu.

Přechodový kabel nesterilizujte v autoklávu nebo nepoužívejte prostředky na bázi chlóru obsahující chlornan sodný, jako např. Clorox.

Nesterilizujte nebo nevystavujte přechodový kabel jakékoli radiaci, např. rentgenové.

 M1900B M1940A	Pro likvidaci elektrických a elektronických děl vždy používejte samostatný kontejner (WEEE).	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Provozní teplota
	Další informace o těchto kabelech včetně specifikací, výstrah a varování naleznete v uživatelské příručce monitoru.	

Návod na používanie v slovenčine

Tieto káble slúžia na pripojenie schváleného snímača SpO₂ k pacientskym monitorom značiek HP/Agilent/Philips v prípade, ak je daný kábel uvedený ako príslušenstvo v návode na obsluhu monitora.

Pred použitím skontrolujte, či je kombinácia nástroja/prechodového kábla/rozšírenia/snímača špecifikovaná v návode na obsluhu zariadenia značky HP/Agilent/Philips. Nešpecifikované kombinácie môžu viesť k poraneniu pacienta

Legenda k obrázku na strane 1

1	M1940A (2 m prechodový)	Kábel 12-pin na 8-pin
2	M1900B (3 m prechodový)	12-pin na 9-pin D-sub
3	M1941A (2 m predlžovací)	8-pin na 8-pin
4	M1943A (1,1 m prechodový) M1943AL (3 m prechodový)	8-pin na 9-pin D-sub 8-pin na 9-pin D-sub
5	M1943NL (3 m prechodový) (s levanduľovo-modrým plášťom koncovky)	8-pin na 9-pin D-sub (OXIMAX)

OXIMAX[™] je registrovanou ochrannou známkou spoločnosti Nellcor Puritan Bennett Inc.

Čistenie a dezinfekcia

Používajte len uvedené schválené prostriedky. Iné môžu poškodiť kábel alebo pripájacie drôty, skrátiť životnosť výrobku alebo spôsobiť bezpečnostné riziká.

Káble ani konektory nikdy neponárajte ani nemáčajte do tekutín. Na kábli nesmú zostať zvyšky čistiacich alebo dezinfekčných prostriedkov. Prípadné zvyšky okamžite odstráňte tkaninou navlhčenou vo vode.

Ak zbadáte známky fyzického alebo elektrického opotrebovania alebo poškodenia, kábel vymeňte. Nepoužívajte ho na ďalšie monitorovanie pacientov. Dezinfekciu, dekontamináciu a likvidáciu vykonávajte v súlade s miestnymi právnymi predpismi pre likvidáciu zdravotníckeho odpadu.

Čistenie

Používajte handričku nezanechávajúcu vlákna navlhčenú v teplej vode (maximálne 40 °C/104 °F) s prídavkom mydla, v zriedenom neleptavom čistiacom prostriedku alebo v 1% soľnom roztoku.

Dezinfekcia

Používajte handričku nezanechávajúcu vlákna navlhčenú v jednom z nasledujúcich miernych dezinfekčných prostriedkov:

Prostriedky na báze alkoholu	Etanol 70 %, Izopropanol 70 %, Microzid Liquid®
Prostriedky na báze aldehydu	Roztok Cidex® Opa

Pred dezinfekciou kábel očistite a dezinfekciu vykonávajte len v prípade potreby, ako je to určené predpismi vašej nemocnice, aby ste tak predišli dlhodobému poškodeniu kábla.

Prechodové káble nesterilizujte v autokláve ani nepoužívajte bielidlá obsahujúce chlórán sodný, ako napr. Clorox.

Prechodový kábel nesterilizujte ani nevystavujte žiadnemu druhu žiarenia, ako napr. röntgenové žiarenie.

 M1900B M1940A	Na likvidáciu elektrických a elektronických dielov vždy používajte samostatný kontajner (WEEE).	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Prevádzková teplota
	Ďalšie informácie o týchto kábloch, vrátane technických špecifikácií, varovaní a výstrah, nájdete v Používateľskej príručke vášho monitora.	

Navodila za uporabo v slovenščini

S temi kabli potrjen senzor za SpO₂ priključite na monitorje za opazovanje bolnikov HP/Agilent/Philips, če je kabel naveden kot dodatna oprema v navodilih za uporabo monitorja.

Pred uporabo preverite, da je kombinacija instrumenta/adapterja in kabla/podaljška/senzorja navedena v navodilih za uporabo aparata HP/Agilent/Philips. Nenavedene kombinacije lahko povzročijo poškodbe bolnika.

Razlaga slike na strani 1

1	M1940A (2 m adapter)	12-pinski z 8-pinskim
2	M1900B (3 m adapter)	12-pinski z 9-pinskim D-Sub
3	M1941A (2 m podaljšek)	8-pinski z 8-pinskim
4	M1943A (1,1 m adapter) M1943AL (3 m adapter)	8-pinski z 9-pinskim D-Sub 8-pinski z 9-pinskim D-Sub
5	M1943NL (3 m adapter) (z vijolično-modrim plaščem vtiča)	8-pinski z 9-pinskim D-Sub (OXIMAX)

OXIMAX™ je registrirana blagovna znamka podjetja Nellcor Puritan Bennett Inc.

Čiščenje in razkuževanje

Uporabljajte samo navedena odobrena sredstva. Druga sredstva lahko poškodujejo kabel ali njegove žice, skrajšajo življenjsko dobo izdelka ali ogrozijo varnost.

Kablov ali konektorjev ne potaplajte ali namakajte v tekočino. Čistilno sredstvo ali razkužilo se ne sme ohraniti na kablju; takoj ga obrišite s krpo, navlaženo z vodo.

Če na kablju opazite znake fizičnega ali električnega poškodovanja oziroma obrabe, ga zamenjajte. Ne uporabljajte ga več za opazovanje bolnikov. Razkužite, dekontaminirajte in odvrzite ga v skladu z lokalno zakonodajo za odlaganje bolnišničnih odpadkov.

Čiščenje

Uporabite gladko krpo, navlaženo s toplo vodo (temperature do 40 °C / 104 °F), in milo ali razredčeno nejedko čistilno sredstvo oziroma 1 % solno raztopino.

Razkuževanje

Uporabite gladko krpo, navlaženo z enim od naslednjih blagih razkužil:

Na osnovi alkohola	Etanol 70 %, izopropanol 70 %, Microzid Liquid®
Na osnovi aldehydov	Raztopina Cidex® Opa

Kabel očistite pred razkuževanjem, razkužite pa ga samo, če je to potrebno v skladu s pravilnikom bolnišnice, da preprečite poškodovanje kabla.

Adapterskega kabla ne avtoklavirajte in ne uporabljajte belil, ki vsebujejo natrijev hipoklorit, kot je Clorox.

Adapterskega kabla ne sterilizirajte in izpostavljajte sevanju, na primer rentgenskim žarkom.

 M1900B M1940A	Odpadno električno in elektronsko opremo vedno zbirajte ločeno.	40 °C 104 °F  0 °C 32 °F Delovna temperatura
 Dodatne informacije o teh kabljih, vključno s specifikacijami, opozorili in previdnostnimi ukrepi, si oglejte v uporabniškem priročniku za monitor.		

Instrucțiuni de utilizare în limba română

Aceste cabluri conectează un senzor SpO₂ validat la monitoare de pacient HP/Agilent/Philips, în cazul în care cablurile sunt listate ca accesoriu în instrucțiunile de utilizare ale monitorului.

Înainte de utilizare, verificați dacă combinația instrument/cablu adaptor/prelungitor/senzor este specificată în instrucțiunile de utilizare HP/Agilent/Philips. Combinațiile nespecificate pot duce la rănirea pacientului.

Cheie pentru ilustrația de la pagina 1

1	M1940A (adaptor de 2 m)	Cablu 12 pini - 8 pini
2	M1900B (adaptor de 3 m)	D-sub 12 pini - 9 pini
3	M1941A (prelungitor de 2 m)	8 pini - 8 pini
4	M1943A (adaptor de 1,1 m) M1943AL (adaptor de 3 m)	D-sub 8 pini - 9 pini D-sub 8 pini - 9 pini
5	M1943NL (adaptor de 3 m) (cu priză de culoare albastră)	D-sub 8 pini - 9 pini (OXIMAX)

OXIMAX™ este marcă comercială înregistrată a Nellcor Puritan Bennett Inc.

Curățarea și dezinfectarea

Utilizați numai agenții aprobați listați. Alți agenți pot deteriora cablul sau firele acestuia, pot reduce durata de viață a produsului sau pot pune în pericol siguranța.

Nu scufundați și nu înmuiați cablurile sau conectorii în lichid. Nu permiteți ca agentul de curățare sau dezinfectantul să rămână pe cablu; ștergeți-l imediat utilizând o cârpă înmuiată în apă.

Dacă observați semne de deteriorare sau defecte fizice sau electrice, înlocuiți cablul. Nu mai utilizați cablul respectiv pentru monitorizarea pacienților. Dezinfectați-l, decontaminați-l și aruncați-l conform legislației locale pentru evacuarea deșeurilor spitalicești.

Curățarea

Utilizați o cârpă fără scame înmuiată în apă caldă (maxim 40°C/104°F) și săpun, într-o soluție de detergent diluată, care să nu fie caustică, sau într-o soluție cu 1% sare.

Dezinfectarea

Utilizați o cârpă fără scame înmuiată într-unul dintre acești dezinfectanți ușori:

Pe bază de alcool	etanol 70%, izopropanol 70%, Microzid Liquid®
Pe bază de aldehide	Soluție Cidex® Opa

Curățați cablul înainte de dezinfectare și dezinfectați numai când este necesar, precum este stabilit de politica spitalului, pentru a evita deteriorarea pe termen lung a cablului.

Nu apelați la autoclavare pentru adaptorul каблului sau la utilizarea înăлбиторилор care cоnțin hipoclorit de sodiu, precum Clorox.

Nu sterilizați sau expuneți каблul adaptorului la радиații, precum raze X.

 M1900B M1940A	Utilizați întотdeauna recipiente separate pentru echipamentele electrice și electronice considerate a fi deșeuri (WEEE).	 40°C 104°F 0°C 32°F Temperatură de funcționare
	Pentru informații suplimentare despre aceste каблuri, inclusiv specificații, аvertismente și атенționări consultați ghidul utilizatorului pentru monitorul dvs.	

Български Указания за употреба

Тези кабелѝ се използват за свързване на утвърдени сензори за SpO₂ към монитори за пациенти на фирмите HP/Agilent/Philips, ако кабелът е включен в списъка на аксесоарите в указанията за работа с монитора.

Преди използване се уверете, че комбинацията от измервателен уред/адаптерен кабел/удължителен кабел/сензор е посочена в указанията за работа с уреда на фирма HP/Agilent/Philips. Използването на комбинации, които не са посочени там, може да доведе до увреждане на пациента.

Легенда към илюстрацията на стр. 1

1	M1940A (адаптерен, 2 м)	Кабел с 12-щифтов конектор към 8-щифтов
2	M1900B (адаптерен, 3 м)	12-щифтов към 9-щифтов конектор тип D-sub
3	M1941A (удължителен, 2 м)	8-щифтов към 8-щифтов
4	M1943A (адаптерен, 1,1 м) M1943AL (адаптерен, 3 м)	8-щифтов към 9-щифтов конектор тип D-sub 8-щифтов към 9-щифтов конектор тип D-sub
5	M1943NL (адаптерен, 3 м) (с лавандулово син корпус на конектора)	8-щифтов към 9-щифтов конектор тип D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ е регистрирана търговска марка на Nellcor Puritan Bennett Inc.

Почистване и дезинфекция

Използвайте само одобрените препарати, посочени в списъка. Други препарати могат да доведат до повреда на кабела или съединителните му проводници, съкращаване на експлоатационния живот на продукта или да застрашат безопасността.

Никога не потапяйте или накусвайте кабелите или конекторите в течности. Не допускайте по кабела да остане почистващ препарат или дезинфектант; избършете го веднага, като използвате кърпа, навлажнена с вода.

Сменете кабела, ако забележите признаци на влошаване на физическите или електрическите характеристики или повреда. Не го използвайте повече за мониториране на пациенти.

Дезинфекцирайте го, обеззаразете го и го изхвърлете в съответствие с местните законови разпоредби за отстраняване на отпадъци от болнични заведения.

Почистване

Използвайте кърпа, непускаща власинки, намокрена с топла вода (максимум 40°C/104°F) и сапун, или разреден неразяждащ миеш препарат, или 1% солена разтвор.

Дезинфекция

Използвайте кърпа, непускаща власинки, намокрена с някое от следните средства за дезинфекция на ниско ниво:

На спиртна основа	Етанол 70%, изопропанол 70%, Microzid Liquid®
На алдехидна основа	Разтвор на Cidex® Ора

Преди дезинфекцията почиствайте кабела и го дезинфекцирайте само когато е необходимо, според изискванията на болницата, за да се избегне повреждането му в дългосрочен план.

Не стерилизирайте адаптерния кабел в автоклав и не използвайте избелващи препарати, съдържащи натриев хипохлорит, като например Clorox.

Не стерилизирайте адаптерния кабел и не го подлагайте на облъчване, например с рентгенови лъчи.

 M1900B M1940A	Винаги спазвайте принципите на разделното събиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване (съгласно Директивата за отпадъчно електрическо и електронно оборудване, WEEE). 40°C 104°F  0°C 32°F Работна температура
 За допълнителна информация относно кабелите, включително спецификации, предупреждения и предпазни мерки, вж. ръководството за работа с вашия монитор.	

Eestikeelne kasutusjuhend

Neid kaableid kasutatakse kontrollitud SpO₂-andurite ühendamiseks HP/Agilenti/Philipsi patsiendimonitoriga, juhul kui seda kaablit on monitori kasutusjuhendis nimetatud lubatud tarvikuna.

Enne kasutamist veenduge, et see seadme/adaptersi kaabli/pikendusjuhtme/anduri kombinatsioon on HP/Agilenti/Philipsi kasutusjuhendis määratletud. Määratlemata kombinatsiooni kasutamine võib patsienti vigastada.

1. lk joonise legend

1	M1940A (2 m adapterikaabel)	12-kontaktilise üleminek 8-kontaktilisele
2	M1900B (3 m adapterikaabel)	12-kontaktilise üleminek 9-kontaktilisele D-sub'ile
3	M1941A (2 m pikendusjuhe)	8-kontaktilise üleminek 8-kontaktilisele
4	M1943A (1,1 m adapterikaabel) M1943AL (3 m adapterikaabel)	8-kontaktilise üleminek 9-kontaktilisele D-sub'ile 8-kontaktilise üleminek 9-kontaktilisele D-sub'ile
5	M1943NL (3 m adapterikaabel) (lavendlivärvi pistikuümbrisega)	8-kontaktilise üleminek 9-kontaktilisele D-sub'ile (OXIMAX)

OXIMAX™ on Nellcor Puritan Bennett Inc-i registreeritud kaubamärk.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Kasutage ainult nimetatud vahendeid. Muud tooted võivad kaablit või ühendusjuhtmeid kahjustada, lühendada toote tööiga või tekitada turvariske.

Ärge mitte kunagi leotage kaableid ega pistmikke vees. Ärge jätke puhastus- ega desinfitseerimisvahendit kaablile; pühkige see vees niisutatud lapiga kohe ära.

Kui märkate riket või märke füüsilisest või elektrilisest kahjustusest, vahetage kaabel välja. Ärge kasutage seda patsiendi monitooringus edasi. Desinfitseerige, puhastage ja andke jäätmekäitlusesse vastavalt kohalikele haigla jäätmete käitlemist käsitlevatele seadustele.

Puhastamine

Kasutage soojas (max 40 °C/104 °F) seebivees või lahjendatud mittesööbivas puhastusvahendis või 1% soolalahuses niisutatud ebemevaba lappi.

Desinfitseerimine

Kasutage ebemevaba lappi, mida on niisutatud ühes neist kergetoimelistest desinfitseerimisvahenditest.

Alkoholipõhised	70% etanool, 70% isopropanool, Microzid-vedelik®
Aldehüüdipõhised	Cidex® Opa lahus

Enne desinfitseerimist puhastage kaabel ning kaabli kahjustuse vältimiseks pikema aja jooksul desinfitseerige ainult vajadusel, nii nagu haigla reeglites on määratud.

Ärge autoklaavige adapterikaablit ega kasutage naatriumhüpokloriidi (nt Cloroxit) sisaldavaid valgendeid.

Ärge steriliseerige adapterikaablit ning ärge jätke seda mingi kiirguse (nt röntgenkiirguse) kätte.

 M1900B M1940A	Elektriliste ja elektrooniliste seadmete puhul kasutage alati eraldi jäätmekogumissüsteemi (WEEE).  0 °C 32 °F 40 °C 104 °F Töötemperatuur
 Lisateavet nende kaablite, tehniliste andmete, hoiatuste ja ettevaatusabinõude kohta lugege monitori kasutusjuhendist.	

Naudojimo instrukcija lietuvių kalba

Šiais kabeliais patvirtintas SpO₂ jutiklis jungiamas prie HP / „Agilent“ / „Philips“ pacientų monitorių, jei kabelis įtrauktas į priedų sąrašą, pateikiamą monitoriaus naudojimo instrukcijoje.

Prieš naudojimą HP / „Agilent“ / „Philips“ naudojimo instrukcijose įsitikinkite, kad instrumento / adapterio kabelio / ilgintuvo / jutiklio derinys yra leidžiamas. Naudojant instrukcijose nenurodytus derinius galima sužaloti pacientus.

1 psl. esančios iliustracijos paaiškinimas

1	M1940A (2 m adapteris)	(12 kontaktų kabelis – į 8 kontaktus)
2	M1900B (3 m adapteris)	(12 kontaktų – į 9 kontaktų pereinamąją jungtį)
3	M1941A (2 m ilgintuvas)	(8 kontaktų – į 8 kontaktus)
4	M1943A (1,1 m adapteris) M1943AL (3 m adapteris)	(8 kontaktų – į 9 kontaktų pereinamąją jungtį) (8 kontaktų – į 9 kontaktų pereinamąją jungtį)
5	M1943NL (3 m adapteris) (su šviesiai violetiniu mėlynu kištuku)	(8 kontaktų – į 9 kontaktų pereinamąją jungtį) (OXIMAX)

OXIMAX™ yra registruotasis „Nellcor Puritan Bennett Inc.“ prekės ženklas.

Valymas ir dezinfekavimas

Naudokite tik patvirtintas sąraše išvardytas priemonės. Naudojant kitas priemones galima pažeisti kabelį arba jungiančiuosius laidus, sutrumpinti gaminio eksploatacijos laiką arba sukelti pavojų saugumui.

Niekada nemerkite kabelių ar jungčių į skystį. Nepalikite valymo ar dezinfekavimo priemonės ant kabelio, visada nedelsdami ją nušluostykite vandenyje sudrėkinta šluoste.

Jei matote fizinių ar elektros požymių susidėvėjimo požymių, kabelį pakeiskite. Nenaudokite jo tolesniems paciento tyrimams. Dezinfekuokite, valykite ir išmeskite jį laikydamiesi vietos teisės aktų dėl ligoninės atliekų utilizavimo nuostatų.

Valymas

Naudokite pūkelių neturinčią šiltame vandenyje (maks. 40 °C / 104 °F) sudrėkintą šluostę ir muilą arba atskiestą neesdinančią valymo priemonę, arba 1% druskos tirpalą.

Dezinfekavimas

Naudokite pūkelių neturinčią vienoje iš šių nestiprių dezinfekavimo priemonių sudrėkintą šluostę:

Alkoholio pagrindu	70 % etanolis, 70 % izopropanolis, „Microzid Liquid“ [®]
Aldehidų pagrindu	„Cidex“ [®] Opa“ tirpalas

Prieš dezinfekuodami kabelį nuvalykite. Kad nepažeistumėte kabelio, dezinfekuokite tik tada, kai reikia, atsižvelgdami į ligoninės politiką.

Adapterio kabelio nedėkite į autoklavą ir nenaudokite baliklių, kurių sudėtyje yra natrio hipochlorito, pvz., „Clorox“.

Nesterilizuokite ir nenaudokite adapterio kabelio šalia radiacijos šaltinių, pvz., rentgeno aparatų.

 M1900B M1940A	Elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų (EEIA) negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.	 40 °C 104 °F 0 °C 32 °F Darbinė temperatūra
 Dėl išsamesnės informacijos apie šiuos kabelius, įskaitant technines sąlygas, išpėjimus ir perspėjimus, žr. monitoriaus Naudotojo vadovą.		

Lietošanas instrukcijas latviešu valodā

Šie kabeli savieno apstiprinātu SpO₂ sensoru ar HP/Agilent/Philips pacienta monitoriem, ja kabelis monitoru lietošanas instrukcijā ir minēts kā piederums.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai kombinācija instruments/adapters/pagarinājums/sensors ir norādīta HP/Agilent/Philips lietošanas instrukcijā. Nenorādītas kombinācijas var radīt pacientiem ievainojumus.

Norāde uz ilustrāciju 1.lapā

1	M1940A (2 m adapters)	(no 12 tapu uz 8 tapu)
2	M1900B (3 m adapters)	(no 12 tapu uz 9 tapu D-Sub)
3	M1941A (2 m pagarinājums)	(no 8 tapu uz 8 tapu)
4	M1943A Adaptera kabelis (1,1m) M1943AL (3 m adapters)	(no 8 tapu uz 9 tapu D-Sub) (no 8 tapu uz 9 tapu D-Sub)
5	M1943NL (3 m adapters) (ar kontakta ligzdu lavandas zilā krāsā)	(no 8 tapu uz 9 tapu D-Sub) (OXIMAX)

OXIMAX™ ir Nellcor Puritan Bennett Inc. reģistrēta preču zīme.

Tīrīšana un dezinficēšana.

Izmantojiet tikai norādītos tīrīšanas līdzekļus. Citi var sabojāt kabeli vai tā savienojošos vadus, samazināt produkta dzīves laiku vai radīt draudus drošībai.

Nekad neiegremdējiet vai mērcējiet kabelus vai zemējumus šķidrumos. Nepieļaujot tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekļa palikšanu uz kabeļa, nekavējoties noslaukot kabeli, izmantojot ūdenī samitrinātu drānu.

Nomainiet kabeli, ja manāmas nolietošanās vai bojājumu pazīmes. Nelietojiet to turpmākai pacienta uzraudzīšanai. Dezinficējiet, attīriet un atbrīvojieties no tā, atbilstoši slimnīcas atkritumu iznīcināšanas vietējiem normatīvajiem aktiem.

Tīrīšana

Izmantojiet jēlkokvilnu nesaturošu drānu, kas samitrināta siltā ūdenī (40°C/104°F maksimums) un ziepes, vai atšķaidītu vieglu mazgāšanas līdzeklī, vai 1% sāls šķīdumu.

Dezinfekcija

Izmantojiet jēlkokvilnu nesaturošu drānu, kas samitrināta vienā no šiem vieglajiem dezinfekcijas līdzekļiem:

Uz spirta bāzes	Etilspirts 70%, izopropilspirts 70%, Microzid šķīdums®
Uz aldehīdu bāzes	Cidex® Opa šķīdums

Iztīriet kabeli pirms dezinfekcijas, un dezinficējiet tikai, kad nepieciešams, kā to nosaka slimnīcas politika, lai izvairīties no ilgtermiņa bojājumiem kabelim.

Neievietojiet adaptera kabeli autoklāvā, un neizmantojiet balināšanas līdzekļus, kas satur nātrija hlorīdu, piemēram Clorox.

Nesterilizējiet vai nepakļaujiet kabeli jebkāda veida radiācijai, piemēram, rentgenstariem.

 M1900B M1940A	Lietotās elektriskās un elektroniskās ierīces (WEEE) vienmēr uzkrājiet atsevišķi.	 0°C 32°F
 Papildus informāciju par šiem kabeļiem, tai skaitā specifikācijām, brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem, meklējiet lietotāja pamācībā šim monitoram.		Lietošanas temperatūra

Инструкция по эксплуатации на русском языке

Эти кабели могут быть использованы для подключения рекомендованных датчиков SpO₂ к мониторам пациента HP/Agilent/Philips в том случае, если наименование кабеля содержится в списке дополнительных принадлежностей в руководстве по эксплуатации монитора.

До начала эксплуатации следует убедиться, что комбинация "устройство/кабель адаптера/удлинительный кабель/датчик" разрешена к применению в руководствах по эксплуатации оборудования HP/Agilent/Philips. Использование неразрешенных комбинаций может привести к травме пациента.

Пояснения к рисунку на стр. 1

1	M1940A (адаптер, 2 м)	12-контактный кабель - 8-контактный
2	M1900B (адаптер, 3 м)	12-контактный - 9-контактный D-sub
3	M1941A (удлинительный кабель, 2 м)	8-контактный - 8-контактный
4	M1943A (адаптер, 1,1 м) M1943AL (адаптер, 3 м)	8-контактный - 9-контактный D-sub 8-контактный - 9-контактный D-sub
5	M1943NL (адаптер, 3 м) (сиреневый корпус вилки)	8-контактный - 9-контактный D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ является зарегистрированным товарным знаком компании Nellcor Puritan Bennett Inc.

Чистка и дезинфекция

Используйте только разрешенные чистящие средства. Применение других средств может привести к повреждению кабеля или соединительных проводов, сократить срок службы изделия или привести к угрозе безопасности.

Запрещается погружать кабели или разъемы кабелей в жидкость и замачивать их. Не допускайте, чтобы чистящее средство оставалось на кабеле; удаляйте средство незамедлительно при помощи влажной тканевой салфетки.

При обнаружении признаков износа или повреждения вследствие физического или электрического воздействия замените кабель. Не используйте его в дальнейшем для мониторинга пациента. Дезинфицируйте, обеззараживайте и утилизируйте кабель в соответствии с требованиями местного законодательства, касающимися утилизации больничных отходов.

Чистка

Используйте безворсовую ткань, смоченную в теплой мыльной воде (40°C макс.), в разбавленном нещелочном моющем средстве или 1%-м солевом растворе.

Дезинфекция

Используйте безворсовую ткань, смоченную одним из перечисленных слабых дезинфицирующих средств:

На основе спирта	Этанол 70%, изопропанол 70%, Microzid Liquid®
На основе альдегида	Раствор Cidex® Ора

Перед дезинфицированием очистите кабель. Во избежание повреждения кабеля процедуру дезинфекции следует проводить только в случае необходимости, согласно требованиям, принятым в вашем медицинском учреждении.

Запрещается автоклавировать кабель адаптера или использовать отбеливающие средства, содержащие гипохлорит натрия (например, Clorox).

Запрещается стерилизовать кабель адаптера и подвергать его воздействию излучения (например, рентгеновского).

 M1900B M1940A	Отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) следует собирать отдельно.	 40°C 104°F 0°C 32°F Рабочая температура
	Дополнительные сведения о кабелях, в том числе их технические характеристики, а также меры безопасности при их использовании см. в руководстве по эксплуатации вашего монитора.	

Ελληνικά Οδηγίες Χρήσης

Αυτά τα καλώδια συνδέουν έναν εγκεκριμένο αισθητήρα SpO₂ σε μόνιτορ ασθενούς HP/Agilent/Philips εάν το καλώδιο παρατίθεται ως παρελκόμενο στις Οδηγίες Χρήσης του μόνιτορ.

Πριν τη χρήση, επαληθεύστε ότι ο συνδυασμός μηχανήματος/καλωδίου προσαρμογέα/επέκτασης/ αισθητήρα καθορίζεται στις Οδηγίες Χρήσης HP/Agilent/ Philips. Αυθαίρετοι συνδυασμοί ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμό του ασθενούς.

Κλειδί για την εικόνα στη σελ. 1

1	M1940A (προσαρμογέας 2m)	Καλώδιο 12 ακίδων σε 8 ακίδων
2	M1900B (προσαρμογέας 3m)	D-sub 12 ακίδων σε 9 ακίδων
3	M1941A (επέκταση 2m)	8 ακίδων σε 8 ακίδων
4	M1943A (προσαρμογέας 1,1m) M1943AL (προσαρμογέας 3m)	D-sub 8 ακίδων σε 9 ακίδων D-sub 8 ακίδων σε 9 ακίδων
5	M1943NL (προσαρμογέας 3m) (με χιτώνιο βύσματος χρώματος μπλε-μοβ)	D-sub 8 ακίδων σε 9 ακίδων (OXIMAX)

OXIMAXTM είναι σήμα κατατεθέν της Nellcor Puritan Bennett Inc.

Καθαρισμός και Απολύμανση

Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρατιθέμενα εγκεκριμένα μέσα. Άλλα μέσα μπορεί να προξενήσουν ζημιά στο καλώδιο ή στους ακροδέκτες σύνδεσής του, να μειώσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος ή να δημιουργήσουν κινδύνους ασφαλείας.

Ποτέ μην εμβυθίζετε ή διαβρέχετε τα καλώδια ή τα βύσματα σε υγρά. Μην αφήνετε το καθαριστικό ή απολυμαντικό μέσο να παραμείνει επάνω στο καλώδιο - σκουπίστε το αμέσως χρησιμοποιώντας ένα πανί υγραμένο με νερό.

Εάν παρατηρήσετε σημεία φυσικής ή ηλεκτρικής φθοράς ή καταστροφής, αντικαταστήστε το καλώδιο. Μην το χρησιμοποιήσετε για περαιτέρω παρακολούθηση ασθενών. Απολυμαίνετε, αποστειρώνετε και απορρίπτετε το καλώδιο σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία για την απόρριψη νοσοκομειακών αποβλήτων.

Καθαρισμός

Χρησιμοποιήστε ένα πανί χωρίς χνούδι υγραμένο με ζεστό νερό (40°C/104°F μέγιστο) και σαπούνι, ή ένα αραιωμένο, μη καυστικό απορρυπαντικό, ή ένα αλατούχο διάλυμα 1%.

Απολύμανση

Χρησιμοποιήστε ένα πανί χωρίς χνούδι υγραμένο με ένα από τα ακόλουθα απολυμαντικά χαμηλού επιπέδου:

Με βάση αλκοόλη	Αιθανόλη 70%, Ισοπροπανόλη 70%, Microzid Liquid®
Με βάση αλδεϋδη	Διάλυμα Cidex® Opa

Καθαρίζετε το καλώδιο πριν την απολύμανση, και απολυμαίνετε μόνο όταν είναι απαραίτητο, όπως καθορίζεται από την πολιτική του νοσοκομείου σας, για να αποφύγετε την μακροπρόθεσμη φθορά του καλωδίου.

Μην αποστειρώνετε το καλώδιο προσαρμογέα σε αυτόκαυστο ούτε να χρησιμοποιείτε λευκαντικά που περιέχουν υποχλωριώδες νάτριο, όπως Clorox.

Μην αποστειρώνετε ή εκθέτετε το καλώδιο προσαρμογέα σε οποιουδήποτε είδους ακτινοβολία, όπως ακτίνες X.

 M1900B M1940A Χρησιμοποιείτε πάντοτε ξεχωριστό δοχείο συγκέντρωσης απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (WEEE).	 40°C 104°F 0°C 32°F Θερμοκρασία λειτουργίας
 Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτά τα καλώδια, συμπεριλαμβανομένων προδιαγραφών, προειδοποιήσεων και συστάσεων προσοχής, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης του μόνιτόρ σας.	

Türkçe Kullanım Talimatları

Bu kablolar monitörün Kullanım Talimatları'ndaki aksesuarlar listesinde yer alıyorsa, geçerli bir SpO₂ sensörünü HP/Agilent/Philips hasta monitörlerine bağlamak için kullanılır.

Kullanmadan önce, cihaz/adaptör, kablo/uzatma/sensör kombinasyonlarının HP/Agilent/Philips Kullanım Talimatları'nda belirtildiğinden emin olun. Belirtilmemiş olan kombinasyonlar hastanın yaralanmasına neden olabilir.

1. sayfadaki resmin açıklaması

1	M1940A (2m adaptör)	12-pin'e 8-pin kablo
2	M1900B (3m adaptör)	12-pin'e 9-pin D-sub
3	M1941A (2m uzatma)	8-pin'e 8-pin kablo
4	M1943A (1,1m adaptör) M1943AL (3m adaptör)	8-pin'e 9-pin D-sub 8-pin'e 9-pin D-sub
5	M1943NL (3m adaptör) (mor-mavi fiş kılıflı)	8-pin'e 9-pin D-sub

OXIMAX™ Nellcor Puritan Bennett Inc'nin tescilli markasıdır.

Temizleme ve Dezenfekte Etme

Sadece listelenmiş ve onaylanmış ajanları kullanın. Diğer temizlik ajanları kablo veya bağlantı tellerine zarar vererek ürün ömrünü kısaltabilir veya güvenliğe ilişkin tehlikelere neden olabilir.

Kablo veya konnektörleri kesinlikle herhangi bir sıvıya batırmayın. Temizlik ajanı veya dezenfektanın kablo üzerinde kalmasına izin vermeyin; derhal suyla nemlendirilmiş bir bez kullanarak silin.

Bozulma veya hasar belirtileri görürseniz kabloyu değiştirin. Bu kabloyu hasta izlemede kullanmaya devam etmeyin. Kabloyu dezenfekte edin, dekontamine edin ve tıbbi atıklara ilişkin yerel yasalara uyarak bertaraf edin.

Temizlik

Ilık su (40°C/104°F maksimum) ve sabunla veya sulandırılmış kostik olmayan bir deterjanla ya da %1 tuz çözeltisiyle nemlendirilmiş, tüy bırakmayan bir bez kullanın.

Dezenfeksiyon

Aşağıda belirtilen düşük düzeydeki dezenfektanlardan biriyle nemlendirilmiş, tüy bırakmayan bir bez kullanın.

Alkol bazlı	Etanol %70, İzopropanol %70, Microzid Liquid®
Aldehit bazlı	Cidex® Opa Solüsyonu

Dezenfeksiyon öncesinde kabloyu temizleyin ve uzun vadede kabloya gelebilecek zararları engellemek için sadece gerektiğinde ve hastane politikanızın öngördüğü şekilde dezenfekte edin.

Adaptör kablosuna otoklav uygulamayın veya Klorak gibi sodyum hipoklorit içeren ağartıcılar kullanmayın.

Adaptör kablosunu sterilize etmeyin veya Röntgen ışıını gibi herhangi bir radyasyona maruz bırakmayın.

 M1900B M1940A	Elektrik ve elektronik donanımları daima ayrı bir çöp kabına atın (WEEE).	 40°C 104°F 0°C 32°F Çalışma sıcaklığı
	Özellikler, uyarılar ve ikazlar da dahil olmak üzere bu kablolarla ilişkin ayrıntılı bilgi için monitörünüzün Kullanım Kılavuzu'na başvurun.	

ユーザーズ・ガイド（日本語）

本ケーブルは、モニタのユーザーズ・ガイドにアクセサリとして明記されている場合に限り、有効なSpO₂ センサを HP / アジレント / フィリップス生体情報モニタに接続することを目的としてお使いいただけます。

使用する前に、機器 / コネクタ・ケーブル / 延長ケーブル / センサの組み合わせが、HP / アジレント / フィリップスのユーザーズ・ガイドに指定されているかどうかご確認ください。指定されていない組み合わせで使用すると、患者が負傷するおそれがあります。

1 ページの図の主な仕様

1	M1940A (2 m の接続ケーブル)	12 ピン - 8 ピン
2	M1900B (3 m の接続ケーブル)	12 ピン - 9 ピン D-Sub
3	M1941A (2 m の延長ケーブル)	8 ピン - 8 ピン
4	M1943A (1.1 m の接続ケーブル)	8 ピン - 9 ピン D-Sub
	M1943AL (3 m の接続ケーブル)	8 ピン - 9 ピン D-Sub
5	M1943NL (3 m の接続ケーブル) (薄紫色のプラグ・カバー)	8 ピン - 9 ピン D-Sub (OXIMAX)

OXIMAX™ は Nellcor Puritan Bennett Inc. の登録商標です。

クリーニングと消毒

ここに記載する認定薬剤のみを使用してください。他の薬剤を使用すると、ケーブルやコードの破損、および寿命の短縮を招いたり、安全性を脅かすおそれがあります。

ケーブルとコネクタは液浸または浸漬しないでください。クリーニング剤や消毒剤は、水で湿らせた布ですぐに拭き取り、ケーブルに残らないように注意してください。

ケーブルをチェックして、物理的または電氣的な劣化や破損が見られる場合には交換してください。劣化または破損したケーブルは、それ以上は患者モニタリングに使用しないでください。ケーブルを消毒、除染し、医療廃棄物の廃棄に関する地域の法令に従って廃棄してください。

クリーニング

温めた石鹼水（最高 40 °C）、薄めた弱い洗剤、または 1% の食塩水を糸くずの出ない清潔な布に少し付けて拭いてください。

消毒

以下に示す消毒剤を、糸くずの出ない清潔な布に少し付けて拭いてください。

アルコール系	エタノール 70% 液、イソプロパノール 70% 液
アルデヒド系	サイデックス・オルトフタルアルデヒド溶液

消毒の前にケーブルをクリーニングしてください。ケーブルの損傷を防ぐために、病院内の規定により必要な場合にのみ消毒を行ってください。

接続ケーブルはオートクレーブ滅菌しないでください。また、亜塩素酸ナトリウムを含む漂白剤 (Clorox など) は使用しないでください。

接続ケーブルを放射線滅菌したり、放射線 (X 線など) に曝さないでください。

 M1900B M1940A	必ず電気 / 電子機器として通常のごみとは別に廃棄してください (WEEE)。	 40°C 0°C 動作温度
	仕様、警告、注意など、本ケーブルの詳細については、モニタの取扱説明書 (ユーザーズ・ガイド) をご覧ください。	

繁體中文使用說明

若導線列於監視器使用說明的配件清單，則表示該類導線可連接經過驗證的 SpO₂ 感測器與 HP/Agilent/飛利浦病患監視器。

使用前，請先確認 HP/Agilent/飛利浦使用說明中是否指定特定儀器 / 轉接導線 / 延長導線 / 感測器組合。若使用指定內容以外的組合可能會導致病患受傷。

第 1 頁圖示解說

1	M1940A (2m 轉接線)	12 針腳導線至 8 針腳
2	M1900B (3m 轉接線)	12 針腳至 9 針腳 D-sub
3	M1941A (2m 延長導線)	8 針腳至 8 針腳
4	M1943A (1.1m 轉接線) M1943AL (3m 轉接線)	8 針腳至 9 針腳 D-sub 8 針腳至 9 針腳 D-sub
5	M1943NL (3m 轉接線) (附藍色插座)	8 針腳至 9 針腳 D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ 是 Nellcor Puritan Bennett Inc. 的註冊商標。

清潔與消毒

請僅使用本文列出的經核准清潔劑。使用其他清潔劑可能會毀損導線或其接線、縮短產品壽命，或造成安全隱憂。

請勿將導線或接頭浸泡在液體中。請勿將清潔劑或消毒劑殘留在導線上；立即用浸過水的布將殘留物拭去。

如果發現導線外表被腐蝕或導電功能損壞，請更換導線。請勿再將其用於病患監視。請依照當地有關醫院廢棄物丟棄的法規將其消毒、清理並丟棄。

清潔

使用不含麻的布，沾溫肥皂水（最高 40° C/104° F）、稀釋的非腐蝕性清潔劑或 1% 的鹽溶液加以清潔。

消毒

使用不含麻的布，沾以下其中一種等級較低的消毒劑：

以酒精為主的	70% 的乙醇、70% 的異丙醇、Microzid Liquid®
以乙醛為主的	Cidex® Opa Solution

消毒前請先清潔導線，並且僅在必要時（依據醫院政策）消毒導線，以避免長期下來對導線的傷害。

請勿對轉接器導線進行進行高溫高壓殺菌或使用含次氯酸鈉的漂白劑（例如，Clorox）。

請勿消毒轉接器或將其暴露於輻射之下（例如，X 光）。

 對於廢棄的電氣與電子設備（WEEE）一律進行分類收集。 M1900B M1940A	40°C 104°F  0°C 32°F 操作溫度
 如需有關上述導線之進一步資訊，包括規格、警告和小心事項，請參閱適用於您的監視器的使用者手冊。	

简体中文使用说明

如果监护仪使用说明书中列明电缆为附件，可以使用这些电缆将通过验证的 SpO₂ 传感器连接到 HP/Agilent/Philips 病人监护仪上。

请参照 HP/Agilent/Philips 使用说明书组合使用仪器 / 适配电缆 / 扩充件 / 传感器。使用未经指定的器件组合可能会导致病人受到人身伤害。

第 1 页插图图解

1	M1940A (2 米适配电缆)	12 针电缆到 8 针
2	M1900B (3 米适配电缆)	12 针到 9 针 D-sub
3	M1941A (2 米延长电缆)	8 针到 8 针
4	M1943A (1.1 米适配电缆) M1943AL (3 米适配电缆)	8 针到 9 针 D-sub 8 针到 9 针 D-sub
5	M1943NL (3 米适配电缆) (带紫蓝色插孔)	8 针到 9 针 D-sub (OXIMAX)

OXIMAX™ 是 Nellcor Puritan Bennett Inc. 的注册商标

清洁与消毒

请仅使用列出的经认可制剂。使用其它制剂可能会损坏电缆或其连接电线，缩短产品的使用寿命，或者带来安全隐患。

切勿将电缆或连接器浸泡在液体中。不要让电缆上有残留的清洁剂或消毒剂；立即用清水打湿的软布将电缆擦拭干净。

如果发现任何物理或电气老化或损坏的迹象，请更换电缆。请勿再将其用于病人监护。请根据当地的医院废弃物处理法规的相关规定对其进行消毒、杀菌和处理。

清洁

使用一块无绒布，用温肥皂水（最高 40 °C/104 °F）、稀释的非腐蚀性去污剂或浓度为 1% 的盐水润湿，然后擦拭。

消毒

使用一块无绒布，用下列低效消毒剂中的一种润湿，然后擦拭。

基于乙醇	乙醇 70%，异丙醇 70%，Microzid Liquid®
基于乙醛	Cidex® Opa 溶液

消毒之前应先清洁电缆，并应按照您所在医院的相关政策仅在必要时再进行消毒，以避免对电缆造成长期损坏。

请勿使用高压灭菌器对适配电缆进行灭菌，或使用含有次氯酸钠的漂白剂（如 Clorox）。

请勿对适配电缆进行灭菌或让它暴露在任何辐射环境中，如 X 射线。

 M1900B M1940A	请对废弃的电气和电子设备（WEEE）单独收集。 40 °C 104 °F  0 °C 32 °F 工作温度
 有关这些电缆的更多信息（含规格、警告和注意事项），请参考适用于您所用监护仪的用户指南。	

Manufacturing Address:

Philips Medizin Systeme Böblingen GmbH
Hewlett-Packard-Str. 2
71034 Böblingen
Germany

© Copyright 2007 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.
Printed in China 10/2007



The SpO₂ adapter cables comply with the requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 (Medical Device Directive).
All devices described herein are latex-free.

4512 610 24671
M1900-9001C



For more information, please call your local Philips sales office listed in your telephone directory or a Philips regional office listed below for the location of your nearest sales office.

United States:

Philips Medical Systems
North America Corporation
3000 Minuteman Road
Andover, MA 01810-1099 USA
(800) 225-0230

Canada:

Philips Medical Systems Canada
281 Hillmount Road
Markham, ON Canada
L6C 2S3
(800) 291-6743

Latin America Headquarters:

Philips Medical Systems
1550 Sawgrass Corporate Parkway
#300
Sunrise, FL 33323 USA
Tel: (954) 835-2600
Fax: (954) 835-2626

Europe, Middle East and Africa:

Philips Medizin Systeme
Böblingen GmbH
Cardiac and Monitoring Systems
Hewlett-Packard Str. 2
71034 Böblingen, Germany
Fax: (+49) 7031 463 1552

Asia Pacific Headquarters:

Philips Medical Systems
30/F Hopewell Centre
17 Kennedy Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: (852) 2821 5888
Fax: (852) 2527 6727

R_x only

